

# One Girl, One Village, Many Generations

## Educate a Girl Today and She will Create Lasting Change in the Next Generation!

With the new year 2022, the Guanlan Scholarship enters its 22nd year of keeping our village girls in school. For the past two decades, we've been able to witness our Guanlan Sisters get the education they need to make their path to a flourishing life.

"Mama Guanlan, my dream is to go to an art college, become an art teacher, I promise I will keep up my grades, if I have questions I will ask, persevere for my dream, repay my father."

Mama Guanlan, thank you for all your help, it is said, 'a drop received in need will be repaid by a whole river.' I will repay you with my good grades, I know that this thank you to you is far from enough, but I just want to direct-

ly tell you, thank you." Beiru, grade 6.

2020-21 scholarships to  
13 Guanlan Sisters in primary,  
17 in junior secondary,  
10 in senior secondary school,  
1 in university,  
a total of 41 girls.

2021-22 scholarships to  
41 continuing Sisters,  
6 new primary Sisters.

Over 20 years,  
133 Guanlan Sisters  
23 studied in post-secondary institutions and colleges.

The Foundation donates

US \$75 for primary & junior secondary scholarships,  
\$150-300 toward senior secondary school toward private tuition.



Volunteer  
Donate  
2021 Winter Newsletter with Great Photos  
// guanlanscholarship@gmail.com guanlanscholarshipfoundation.org //

# 美國公民服務處 美國駐華大使館 服務項目說明

Thank you for contacting the American Citizen Services Unit (ACS) at the U.S. Embassy in Beijing, China.

If you are contacting us outside normal business hours regarding a life-or-death emergency involving the safety or security of a U.S. citizen, please call the Embassy's emergency line at (010) 8531-3000. The U.S.-based hotline for Overseas Citizen Services is 1-888-407-4747.

如果您在非工作時間聯係我們有關美國公民人身及生命安全的緊急事宜,請撥打我們的緊急電話(010) 8531-3000。美國本地的海外公民服務熱線號碼為 1-888-407-4747。

### PLEASE READ

### 請您詳細閱讀以下信息

Due to the volume of messages we receive, we may not be able to individually reply to your email. If the information provided below, on our FAQ page, or at travel.state.gov does not answer your question, we will try to provide a specific response in three to five business days.

鑒於我們的郵件數量,如果您諮詢的問題在以下的相關信息或 FAQ page 里能夠找到答案,我們將不會逐一回復您的郵件。如您所諮詢的問題答案未在其中,我們將盡力在三至五個工作日內予以回復。

Please enroll in the Department of State's Smart Traveler Enrollment Program (STEP) so the Embassy can contact you

with updated information and in an emergency.

請在美國國務院官網上註冊智慧旅行者登記項目(STEP),以便大使館在能夠向您提供我們發佈的最新資訊以及處於緊急情況時我們發佈的消息。

\* 前來美國公民服務處辦理業務的訪客,請全程佩戴口罩。

### 美國公民服務

For more information about: Please visit/ 有關此主題的信息: ACS Online Appointment System 請訪問相關網頁: 美國公民服務處線上預約系統:

- 預約公民服務和取消預約
- 護照申請狀態
- 護照服務:
- 為本人或未成年子女申請新、辦理護照更新、更正護照信息、護照丟失或被盜
- Consular Report of Birth Abroad (CRBA)《海外出生領事報告》: 為美籍兒童申請

### 公證服務

- 公證文件; 單身聲明

### 海外緊急援助

- 美國公民在華被逮捕, 受害, 死亡或緊急經濟援助

### 投票協助

海外選舉投票

收費標準參照當日美國使館匯率, 費用可用美元現金、人民幣現金、信用卡(VISA, MasterCard, American Express, Diners Club, Discover)支付服務費用

### General Information 常規信息

請訪問相關網頁:

- 有關 COVID-19 新冠肺炎主題的信息:
- 美國駐華大使館對於新冠疫情的通知
- 美國疾病控制中心對於美國本土新冠疫情情況的說明
- 美國國務院對於旅行相關信息的說明

### 在華居住、就業以及結婚

- 在中國生活、工作和結婚方面的信息, 其中包括在華任教、寵物運輸、無犯罪記錄證明和指紋服務
- 醫療、法律、翻譯服務
- 在華期間尋求醫療救助、律師或翻譯服務。請注意: 使館從未特許或推廣任何服務提供商。
- 社會保障: 社會保障管理服務
- 稅務: 報稅和美國國稅局

### 美國公民服務處不能提供的服務

請注意, 美國公民服務處並不是針對下列問題提供諮詢服務的權威機構, 我們僅能提供有限的信息。請訪問相關網頁: 有關此主題的信息:

### Travelers Entering China

建議旅客諮詢當地的中國大使館或領事館以獲取有關從其所在地前往中國大陸旅行的最新信息。有關中國簽證要求的最新信息, 可從華盛頓特區的中國大使館獲得。

來華人員的簽證、隔離檢疫和健康檢測的相關要求

### Travelers Entering the United States

所有通過航空入境美國的旅客, 美國疾病控制中心對於其新冠核酸檢測為陰性的證明或本人處於病後恢復期證明的規定

總統令禁止某些國家的旅客進入美國(特例除外), 點擊這裡查看。美國公民和美國永久居民不受總統令的限制。如因緊急情況, 可以訪問 USTravelDocs.com 提交您的加急簽證申請。

訪問美國國土安全部官網瞭解訪問美國的最新旅行限制信息。

### 國際旅客進入美國的相關規定

向您的航空公司、郵輪公司或旅行社查詢有關您的旅行計劃和/或限制的信息。美國大使館目前沒有任何撤離航班的信息。常規旅行

北京美國公民及移民事務局  
綠卡 / 美國永久居民身份 / 重新入境許可證等

在美國駐華大使館申請 I-131A 登機  
美國永久居民綠卡丟失、被盜或已過期時申請 I-131A 登機紙或回美證

美國永久居民在海外停留超期時申請 SB-1 簽證; 赴美簽證; 來華簽證; 簽證服務  
American Citizen Services

U.S. Embassy, Beijing, China  
No. 55 An Jia Lou Road  
Beijing 100600

Tel: (010) 8531-4000  
Fax: (010) 8531-3300  
美國公民服務處

美國駐華大使館  
北京市安家樓路 55 號  
電話: (010) 8531-4000

傳真: (010) 8531-3300

# 伊利華報惠登廣告

## 熱線電話: 216-324-2959

# Otani 大谷 正宗日本料理

JAPANESE CUISINE

## 疫情期間提供外賣 歡迎品嚐健康素食

Tel: (440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM  
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

# 辦公室搬遷啟示

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio  
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920  
**We've Moved!** Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338  
INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho  
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.  
**We've Moved!** 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568  
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609

# 紅袖添香美容

## 誠聘美容師和按摩師

聯繫電話  
**(216) 832-9066**

# 堂吃中餐和轉讓 Habachi 老店

生意穩定, 歡迎來看生意!  
另外飯店房產也出售。  
有意請電:  
**216-712-9129**

# 克里夫蘭傷痛診所

Dr. Wenning Zhao, Acupuncturist from China, Chiropractic Physician

中/西醫並用。輔以天然藥、營養藥、中成藥、手法、理療、調理, 治療各種病痛、傷痛。(但不化用化學藥、不動手術, 因此不會有化學藥的副作用或手術並發症)。  
接受大多數醫療保險、車保、工保。也可為車禍、工傷者出具有關賠款必要的診療報告。可以為您找當地好的律師。

趙文學 醫生  
中醫針灸師  
西醫脊柱神經科  
傷痛症專科

治療車禍工傷  
病痛, 提供法  
律索賠報告!  
電話: 216-581-0321  
地址: Able Chiropractic Clinic  
(Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137

# 张涛注册会计师 CPA, MSA, MTAX

報稅服務 公司成立 公司變更 酒牌申請  
各類牌照 合法省稅 改稅補稅 查稅辯護  
會計簿記 商業諮詢 文件公證 生意買賣  
保險年金 國際稅務 經驗豐富 準確價優

2999 Payne Ave, Suite 114, Cleveland, OH 44114  
克里夫蘭亞洲商場內(麗華酒樓和百佳超市之間)  
**(330) 776-8068 (330) 819-3067**  
E-mail: tzhcpa@gmail.com  
www.tzhcpas.com  
**Global Capital Management LLC**